

哀謝

先嚴譚源字錫張公府君痛於一九七四年八月廿日仙逝，享壽八十歲。經於同月廿六日上午十一時假座市黨務館舉行喪禮，出殯於安葬於市蘭墓園。叨蒙親戚友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬，並蒙親友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬，並蒙親友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬。感此盛情，特此鳴謝。

孤哀子秉民

媳婦李秀霞

男孫李秀華

女孫李秀珍

孤哀女瑞珠

女婿謝如山

男女外孫五名

外孫女謝錫龍

外曾孫女一名同叩謝

厚恩芳名 恕不稱呼

「轉儀」鄭慶揚五百元，文波四十元，國明三十元，文杰，文發每二十元，張元惠，汝康每三十元，岑彭年，梁惠，雷明每十元，鄭博群，九球，天宋，岑茂泉，上海企，企捷度每五元，超文祖每三元，張達潤二元（以上均合家）

（花園）恩平總會館，鄭慶揚，國明，如山，禹光，文波，張汝康，順意，耀業，謝基，錫龍，岑家倫，鄭敦育，吳柏南，鄭康明，華明，婷娟，巧

Top Restaurant

Beit & Family Wing Elaine Henry Philip Chan

& Mayme Keely Helen George Gung Li & Don Hong

（以上均合家）

「素車」鄭文杰，文波，文貴，謝錫龍，鄭九球，吳柏南，岑彭年，（以上均合家）

倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考譚源字錫張公府君痛於一九七四年八月廿日仙逝，享壽八十歲。經於同月廿六日上午十一時假座市黨務館舉行喪禮，出殯於安葬於市蘭墓園。叨蒙親戚友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬，並蒙親友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬。感此盛情，特此鳴謝。

厚恩芳名 恕不稱呼

（花園）恩平總會館，鄭慶揚，國明，如山，禹光，文波，張汝康，順意，耀業，謝基，錫龍，岑家倫，鄭敦育，吳柏南，鄭康明，華明，婷娟，巧

Top Restaurant

Beit & Family Wing Elaine Henry Philip Chan

& Mayme Keely Helen George Gung Li & Don Hong

（以上均合家）

「素車」鄭文杰，文波，文貴，謝錫龍，鄭九球，吳柏南，岑彭年，（以上均合家）

倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考譚源字錫張公府君痛於一九七四年八月廿日仙逝，享壽八十歲。經於同月廿六日上午十一時假座市黨務館舉行喪禮，出殯於安葬於市蘭墓園。叨蒙親戚友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬，並蒙親友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬。感此盛情，特此鳴謝。

厚恩芳名 恕不稱呼

（花園）恩平總會館，鄭慶揚，國明，如山，禹光，文波，張汝康，順意，耀業，謝基，錫龍，岑家倫，鄭敦育，吳柏南，鄭康明，華明，婷娟，巧

Top Restaurant

Beit & Family Wing Elaine Henry Philip Chan

& Mayme Keely Helen George Gung Li & Don Hong

（以上均合家）

「素車」鄭文杰，文波，文貴，謝錫龍，鄭九球，吳柏南，岑彭年，（以上均合家）

倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考譚源字錫張公府君痛於一九七四年八月廿日仙逝，享壽八十歲。經於同月廿六日上午十一時假座市黨務館舉行喪禮，出殯於安葬於市蘭墓園。叨蒙親戚友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬，並蒙親友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬。感此盛情，特此鳴謝。

厚恩芳名 恕不稱呼

（花園）恩平總會館，鄭慶揚，國明，如山，禹光，文波，張汝康，順意，耀業，謝基，錫龍，岑家倫，鄭敦育，吳柏南，鄭康明，華明，婷娟，巧

Top Restaurant

Beit & Family Wing Elaine Henry Philip Chan

& Mayme Keely Helen George Gung Li & Don Hong

（以上均合家）

「素車」鄭文杰，文波，文貴，謝錫龍，鄭九球，吳柏南，岑彭年，（以上均合家）

倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考譚源字錫張公府君痛於一九七四年八月廿日仙逝，享壽八十歲。經於同月廿六日上午十一時假座市黨務館舉行喪禮，出殯於安葬於市蘭墓園。叨蒙親戚友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬，並蒙親友誼，蒞臨弔唁，並親臨送殯，輿柩安葬。感此盛情，特此鳴謝。

厚恩芳名 恕不稱呼

（花園）恩平總會館，鄭慶揚，國明，如山，禹光，文波，張汝康，順意，耀業，謝基，錫龍，岑家倫，鄭敦育，吳柏南，鄭康明，華明，婷娟，巧

Top Restaurant

Beit & Family Wing Elaine Henry Philip Chan

& Mayme Keely Helen George Gung Li & Don Hong

（以上均合家）

「素車」鄭文杰，文波，文貴，謝錫龍，鄭九球，吳柏南，岑彭年，（以上均合家）

倘有錯漏 祈為見諒

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房，近細街，取價四萬五千元。
「二」三三六六，兩睡房，土庫另有三睡房可出租。
「三」二四四一，四睡房，三睡房全土庫，五十四呎。
「四」三睡房，土庫，新油漆，東四十九呎，只取三萬九千元。
「五」一一一三號五街，Westminster，三睡房土庫可出租四萬六千元。
「六」三三三七四十九街，全新六十六呎。
「七」一〇八一四十九街近屋街，六十二呎，有游泳池。
「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。
「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九組市中心新柏文近 Denair 街每組五萬。
「二」商業樓，六十二呎，年租萬二，七萬按揭九厘半。
「三」六舖位商業樓，三年半新，全五呎，取價十五萬。
「四」市中心一〇四組新柏文，近 Robson 街，有游泳池。
「五」West Broadway 上，商業地，五十呎，商業樓宇，房屋買賣，請電 Transpac Realty Ltd. (公) 681-1461

十分抵買

本市生意連物業
葉舖連物業，前舖後居，樓上三睡房，上下各有水廁，僅三萬九千，低過買屋住，適宜家庭主婦做生意兼照顧小孩。
廿六組新屋柏文
六年新，近細街夾十四街，其中一組三睡房，一百一十八呎，一百一十二呎，年入息五萬一千餘元，第一按揭九厘。
鍾偉業電話 325-7496
實事實業公司 682-5284

做餐館生意良機

位於休士頓轉角商業中心區，有酒牌，座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址詢問。
營業時間：上午七時至下午十時半
Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366
Fort St. John, B.C. Phone 785-2871

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二八八街街東，電話六八七，七五三六，六八四，九〇〇五洽。

何桐相館

19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念肖像 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三週年紀念

大平賣
由八月一日至
十日止
八折

宜有經驗廚師式名

如意者請到 1101 Robson St. Mr. Andy Clendes 接洽。
承接泥水，土木，油漆，裝修工程
工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎，請于下午三時後電話
二五五九七〇八與劉接洽

中國皮鞋鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴
保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。
3333 Cambie at 17 Ave. 874-1934

進步鞋業專家

移民行裏 屋後垃圾
搬屋快捷 平過租車
879-7816
快捷運輸
宜廚工壹名
Squamish 蓮花餐館，如意者電話
112-892-5853 與劉君接洽。

新商業樓業主自賣

樓上有四睡房，樓下舖位兩個，旺區，如意者電話八七九，五八〇五（經紀莫問）

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
二十週年紀念大減價
抽獎揭曉列下
頭獎一名 118539
二獎一名 139273
三獎一名 470196
四獎一名 952334
五獎廿名
163756 119679 470210 952943 952193
138480 471524 953347 479424 119229
479633 119079 162081 119065 952783
162141 162258 524549 471481 163228

金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

華聲無線電行

4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FURD 特約飛歌牌
各款彩色黑白電視
機，立體擴聲機，
錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 253-0228 夜 255-7431
修理電機皇櫃名本
理價爐兼后電廠行
快捷優僑營牌急新
待胞舊乾及順到
妥精光雪洗士年
當工顧櫃衣必雪

清理服務及車去廢物

及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎
取價相宜。請電話 437-6271
地址 4667 Main St.
承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅
商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費
估價。電話 254-6008，接洽。

馬君案

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火按接修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七三式一一

經濟搬運公司

廿四小時應命，價錢克己。電話
738-2040 Economy Moving Co. Ltd.
13742 Main St. Vancouver 10, B.C.

花運月

Lisa Florist
434-1423
常備週年生壽
接造結婚花圈
特設：花籃花
各款花牌花圈
價錢平廉花圈
為僑胞方便起見
特設代遞卡片打街
東一式一號張生

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯鏡

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七五、壹〇五九
13742 Main St. Vancouver 10, B.C.

司公信國

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

場市大華金

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

代理

各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近細街西邊半個街口

太平洋歐洲豪華旅行團

起程日期九月三日
由本社負責人陳國先生帶往環遊
十國各大城市，全程二十三日，
食宿頭等旅店，請向本社詢問
地址：片打街七十一號 電話六八三一五五六
太平洋旅行社 林國良 啟

本號經營旅遊事業歷史悠久

經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

代理

各款香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近細街西邊半個街口

代理

金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

特價絲苗米酬賓

五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

無忌心想自己和她雖是名分已定，終是未婚夫妻，深宵共處一室，雖是不及於亂，却不免有瓜田李下之嫌，於彭楚玉、韓林兒等人臉上頗不好看，於是放開了口，說道：「芷若，你好好休息，一切明日我們再談，我若是再瞞了你去見趙姑娘，任你千刀萬剮，死而無怨。」周芷若蒼白的臉上紅撲撲地，胸口起伏不定，喘氣道：「胡說八道什麼？你明知我不會將你千刀萬剮，」無忌笑道：「那麼你斬了我的雙足好不好？」周芷若低下了頭，眼淚撲簌簌的如珠而落。

無忌這一來又不好走了，重行坐在她的身旁，伸臂攬住她的肩頭，道：「怎麼又傷心啦？」周芷若只埋哭泣，不語，無忌問之再三，不料仍是問得緊，她越發傷心，無忌耐著性子，說決不負心薄倖，周芷若雙手蒙著臉道：「我是怨自己命苦，不是怪你，」無忌道：「我們小時候，大家命苦，鞋子在中國作伴，誰都是多苦多難，以後，我倆結成夫妻，又將鞋子趕了出去，只有歡喜，沒有傷心，」周芷若抬起頭來，正色道：「無忌，哥哥，我知道你對我一片真心，只不過聰明那小妖女想誘惑你，却不是你的三心兩意，可是……可是我不配做你夫人的了，我想一死了之，那知韓林兒，像個傀儡救了我，我死了，無忌三個起落。」

倚天屠龍記

金庸著

「怎麼又傷心啦？」周芷若只埋哭泣，不語，無忌問之再三，不料仍是問得緊，她越發傷心，無忌耐著性子，說決不負心薄倖，周芷若雙手蒙著臉道：「我是怨自己命苦，不是怪你，」無忌道：「我們小時候，大家命苦，鞋子在中國作伴，誰都是多苦多難，以後，我倆結成夫妻，又將鞋子趕了出去，只有歡喜，沒有傷心，」周芷若抬起頭來，正色道：「無忌，哥哥，我知道你對我一片真心，只不過聰明那小妖女想誘惑你，却不是你的三心兩意，可是……可是我不配做你夫人的了，我想一死了之，那知韓林兒，像個傀儡救了我，我死了，無忌三個起落。」

梁 棋
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦面，扶正傾斜房屋，修理水電管，建築圍牆，圍欄，地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，無任歡迎。
地址：亞力山大街六三〇號
夜間電話：二五五〇六，二五五〇四，二五五〇五

四五一 四八六電話
黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水電，兼修理煤氣等。
一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 686-4324

專門批發
批發 Gift Shop 雜貨 Grocery
什貨雜貨，精選名產，佛香，香燭，木刻竹雕，紙器，室內裝飾，如彩色紙燈罩，Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞選購。營業時間：上午十時至下午六時

李偉運輸公司
專運後發辦理香港移民出入口行，並家什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五五〇四，二五五〇六

快捷相宜修理水電
本行並有自己修理全部水電，電話：二五五〇四，二五五〇六

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
溫日隆
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣
帝國商業銀行對面
夾片打街轉角門出入
681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
特設機製
蓮蓉豆沙
特價純潔
沙購十磅
七毛五

鹿尾肥補丸
鹿尾肥補丸，強身健體，補血，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，遺精，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服能老還童，延年益壽。
每料廿元
鹿尾肥補丸，強身健體，補血，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，遺精，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服能老還童，延年益壽。
每料廿元

廣珍首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 816 4740

司公華強
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

房藥大舖
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8634

專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週一團，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽

捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東三百五十五號
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

新邊麵麵
美味鮮
Sunbeam White
新邊麵麵，美味鮮

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

廠造製味臘榮榮
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

館儀殯黨市暗
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富，價錢克己服務周到遠近聞名，華友光顧極表歡迎如有接洽，請向李榮

特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工務
電話 686-3428

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號街
電話照舊六八四，一三七七
萬友人壽 MANDU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啟

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢寄辦

昌記
油漆裝修
承接泥水木工傢俬各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五五〇四，二五五〇五，六八七四〇九四

德深公司
1-243 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614

鮮芽菜
便捷妥當

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號街
電話照舊六八四，一三七七
萬友人壽 MANDU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啟

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢寄辦

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話 Phone: (604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五六一六起
▲包機來回倫敦 七五七起
▲世界博覽會五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城, 拉斯維加斯, 墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅, 三藩市, 賭城, 拉斯維加斯, 多倫多。
▲尚有各種特價機票前往大埠, 多倫多滿地可, 紐約等地, 請來電諮詢。

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年, 現擴充營業共開支店十間, 向蒙華友光顧, 不勝感謝, 茲為便利起見, 特聘請袁金榮君, 專售各種廠牌彩色電視機, 霜櫃, 電爐, 洗衣機, 盤碗, 家庭用具, 床, 椅, 地毯, 其他各種傢俬俱全, 貨多揀擇, 價錢相宜, 如蒙光顧請與袁金榮君可用, 華語接洽, 極表歡迎。

振華瓷批發零售有限公司 GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

近辦到大批瓷具及油畫等, 因舊址不敷應用, 故遷至維多利亞街五九號, 並設專售部以供僑胞需求。本號經營批發零售, 有部份瓷具, 減價八折。一月內, 以酬謝顧客之厚意。本號專辦亞洲名廠瓷具, 花瓶, 餐館用瓷, 古玩, 畫片, 唱碟, 書畫, 古玩, 批發零售, 歡迎垂詢。并專接辦按款定造。

總經理李漢生(北道) 經理李黃婉玲

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安公司選購
每架特價四十五元

喬遷啟事

光甫修地板着面孔斥責。
「……」阿祥嚇得張大了嘴巴, 手足無措。
「你別起來, 看他進來罷!」
太太連忙站起來扶女兒。
「我……捧進來……」阿祥正想俯下身子。
「阿祥, 快把花拿下去, 別惹少奶奶發脾氣!」
光甫修地板着面孔斥責。
「……」阿祥嚇得張大了嘴巴, 手足無措。
(十四六)

朝朝暮暮

「你別起來, 看他進來罷!」
太太連忙站起來扶女兒。
「我……捧進來……」阿祥正想俯下身子。
「阿祥, 快把花拿下去, 別惹少奶奶發脾氣!」
光甫修地板着面孔斥責。
「……」阿祥嚇得張大了嘴巴, 手足無措。
(十四六)

朝朝暮暮

「你別起來, 看他進來罷!」
太太連忙站起來扶女兒。
「我……捧進來……」阿祥正想俯下身子。
「阿祥, 快把花拿下去, 別惹少奶奶發脾氣!」
光甫修地板着面孔斥責。
「……」阿祥嚇得張大了嘴巴, 手足無措。
(十四六)

漢記麵家 HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.

608 街五二四號 電話 688-7018

全蛋銀絲麵 一元五個
馳名沙茶麵 每碗六毛
鮮肉炒麵 每碗六毛
軟滑豬腸麵 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每碗四毛五
宜湯宜炒

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式六號

電話: 六八七、七、式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

美華眼鏡公司 MINI OPTICAL CO. LTD.

317 CAMELIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對九元九
起, 學生鏡架每個四元九
五起, 特價老人鏡每對九
元五起, 隱形眼鏡每對五
十四元五。新式柔軟隱形
鏡歡迎參觀試用。
驗配修理
電話接洽
電話: 六八一、七七一〇

鳳城小館 PHOENIX WUN TUN HOUSE

237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城細麵
各式油麵
各式食品
營業時間: 上午十
一時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

Bank of Montreal The First Canadian Bank

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

儲蓄生利好消息 儲蓄利息又提高

定期存款
由壹千元起

十厘半

活期存款
由八月壹日起

九厘二五

(經理: 馬滿材)
Manager: T. M. P.
電話: 684-1351

廣生雜貨發行行 KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到
頂靚花旗參
茅根竹蔗精
中聯鼻炎丸
良園枇杷膏
北京感冒丹
萬應我朮油
派潭涼粉草
瓦盅南乳
吉時瑞士糖
清水白菓
龍口粉絲
花生酥糖
天津蜜棗
天府花生

文華大酒家 Top Of The Mandarin Restaurant

Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間: 星期一至星期四: 由上午十時至
午夜十二時。星期五至星期六:
由上午十時至凌晨一時。
星期日: 由上午十時至下午十時
每席茶拾捌元
美點雙輝
紅燒四寶翅
翡翠脆皮雞
當紅脆皮雞
香脆咕嚕肉
碧玉扒北菇
八珍炒大鴨
五柳扒時蔬
生炒雞絲飯
合時甜品
美點雙輝
可供拾位用
每桌陸拾元
任君選擇
美點雙輝
紅燒四寶翅
翡翠脆皮雞
當紅脆皮雞
香脆咕嚕肉
碧玉扒北菇
八珍炒大鴨
五柳扒時蔬
生炒雞絲飯
合時甜品
美點雙輝
可供拾位用
每桌陸拾元
任君選擇
美點雙輝
紅燒四寶翅
翡翠脆皮雞
當紅脆皮雞
香脆咕嚕肉
碧玉扒北菇
八珍炒大鴨
五柳扒時蔬
生炒雞絲飯
合時甜品
美點雙輝
可供拾位用
每桌陸拾元
任君選擇

雅慈房屋油漆

雅慈油漆裝飾公司 專辦開業十六年

專辦內外油漆工程, 裱糊花紙, 鋪砌地台膠磚。電話: 貳九四、叁叁叁八。

飛龍油漆裝修

專業油漆裝修, 服務週到, 價錢相宜。

電話: 八七貳、貳三二八

哥倫比亞運輸公司

電話: 六八七、七四九一
或貳七四、七一一〇

1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨, 移民入行, 搬運及搬運等運輸工作, 快捷妥當。忠誠服務, 收費低廉。僑胞光顧, 不論大小, 遠近盡心歡迎。

請電話譚君

日山

美術廣告, 裝璜設計, 招標廣告, 餐館壁畫, 掛畫, 門面招牌, 中國宮殿式龍鳳裝飾品, 按圖設計, 零售批發。歡迎來料加工。

電話: 貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院 梁覺立

4584 Fraser St.,
Phone 879-3627

Vancouver, 10, B.C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

南華麵廠 Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

周名揚建築工程公司 Y. C. & CO. CONSTRUCTION

2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B.C.

電話 254-4490 或 876-4033

承建新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

蔣佐治

專營廠及上門修理顏色及黑白電視機

工作保證滿意快捷妥當當面驗光顧特價優待可充銀期

日間電話: 二五三、九四三四
六時後電話貳五三、〇貳八五
地址: 貳一六喜市定東街

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業全
下午四時收市

英皇電器修理工程

合格師傅, 新裝電火。

免費估價, 電話接洽。

日夜應命。電話九八、五八八八余鴻等

華仁蛋撻 中秋月餅

電話: 六八一、八〇一七

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸雲吞麵
鮮雲吞麵
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

防火法例延而未決
交屋字組研究修正

關於防火裝置費之負擔問題 普通小旅館以三十五房計，成本約需二萬元，業主化了口數，必加諸旅業經營人身上，旅店因業主加租，亦必轉加於住客身上，以普通來計，每房月下應加租八元或十元，始能化算，在通貨膨脹下，政府地稅已增加百分之十，工資增加百分之十七，電費、煤氣費增加百分之三十以上，縱使再加租十元，各旅店由每房五十元至六十元，增加至七十元，始能應付目前，某旅店現在房間六十，每月原租五百五十元，但業主聲明，若時防火設備後，收租九百元。

（雲凱）雲來區自由黨華僑國會議員李橋棟律師昨分函各友好人士，表示感謝，最近七月八日全國大選，協助他競選獲得勝利。

李律師又表示感謝報界人士。在報章發表他「政治主張及自由黨的民主政綱」，此等不特爲無分黨派性之合作，使各加拿大人明瞭政治問題。

他除表示衷心感謝外，并願意致力報導有關加拿大人心名問題，特別是對於雲東區居民的問題。

雲東區自由黨部新聞主任葉汝華女士，會在任何時候協助一切。她日間電話二七三：七七七，晚間電話二伍叁：七零四，歡迎接洽。

(雲訊)九月十四日在詩大學體育館舉行車詩省武術賽，參加者除車詩省外，更有來自美輪華盛頓及加利近省者。經過情況熱烈，紐係結果，全場冠軍爲郭其聰君所得，并有郭帶白扣擲擊輕量級冠軍(暹羅羅漢)郭其聰黑帶白扣擲擊重量級冠軍，極真會，享利雪太真，黑帶扣擲擊車，郭其聰，兵器扣演賽冠軍。北勝佛家一孫威。

(未完)

（雲訊）本埠金風來章於八月廿一日下午一時假市崙公園對殯區舉行第八八鄉遊大會，該處環境美麗雅宜人，是日天朗氣清，雲鳥華宗新遠蒞臨，難能可貴。埠中親友馬氏世表叔伯姪姆昆仲姊妹踴躍參列，所有食品飲料，

均由堂所供應美味豐腴 三時大會秩序
開始，由書記志義主持，主席余華敬啟
迎詞，繼而舉行幸運抽獎，由顧國燭寫
宗規頌獎，大會又有玩具分給各兒童，
皆大歡喜 直至五時盡興歸到皇宮酒
家歡宴，雲埤亦親席間談笑，自如開懷
暢飲，洵盛會也

蘇和三位代表偕眷出席全
 錫懇親大會歸來，及卡城建生君偕眷
 雲訪候宗親。特於昨九月八日下午六
 所堂所設膳爲諸位洗墨、煦和、勳平、
 蘇和三位分別將此行參加懇親經過情
 詳具報導，健生君小啓卡城昆仲情
 多所述及，席間隨意交談，親情融洽
 至七時半撤席

蘇和三位代表偕眷出席全
 錫懇親大會歸來，及卡城建生君偕眷
 雲訪候宗親。特於昨九月八日下午六
 所堂所設膳爲諸位洗墨、煦和、勳平、
 蘇和三位分別將此行參加懇親經過情
 詳具報導，健生君小啓卡城昆仲情
 多所述及，席間隨意交談，親情融洽
 至七時半撤席

庫車房 域多利街夾頓市威，下午
段電話四三七，八一一式

庫車房 域多利街夾頓市威，下午
段電話四三七，八一一式

三、七八六四

建築家必要出賣住宅

三、七八六四

建築家必要出賣住宅

位於 3153 East 46th Ave.,
939.6375

位於 3153 East 46th Ave.,
939.6375

新 位於蘇利繁盛區，請參觀後還
與 Mrs. Harding 536-8910,
5211, Canada Permanent Trust Co.

新 位於蘇利繁盛區，請參觀後還
與 Mrs. Harding 536-8910,
5211, Canada Permanent Trust Co.

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel. 682-1946
伍黃秀英主理

花。價錢最平
，手工頂好。
適合大小宴會
，送禮紀念。
電話訂購或送
貨，隨招應酬
，無任歡迎。

本報宜僱工人一名
每日由正午十二時至下午五時工作，
如意者請到本報經理部洽商。

多喜家食家
OR HAY RESTAURANT
址在電
話二四
華八片
東二角
九一四
多喜家
謹啓
各界僑胞社會賢達同業先
生鑒臨指導，厚賜多珍，
至感光龍 祇以新張伊始
招待符合未週 請在
原諒，謹此
鳴謝

多喜家食家
OR HAY RESTAURANT
址在電
話二四
華八片
東二角
九一四
多喜家
謹啓
各界僑胞社會賢達同業先
生鑒臨指導，厚賜多珍，
至感光龍 祇以新張伊始
招待符合未週 請在
原諒，謹此
鳴謝

陳明康謝啓

陳明康謝啓

寧陽會館，至孝篤親公所

寧陽會館，至孝篤親公所

數言 藉伸謝悃。敬祝

數言 藉伸謝悃。敬祝

年半新大屋三睡房，三副浴室，酒吧樓

年半新大屋三睡房，三副浴室，酒吧樓

一、九、八、四、〇、〇

一、九、八、四、〇、〇

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4. B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理

熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄	每箱十式罐
廿八安罇庄	每箱壹打
壹磅罇庄	每箱廿四罇
半磅罇庄	每箱四十八罇

歡迎殯館及家座選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

滿堂紅實業公司

八月新盤

電話四三八、一四五五

一、東區，法蘭明街近四十一街
平新硬木地合實，雙屋，間
五萬三千。問典尙才二片三
八一

二、東區，乃路，十七年新，四
房，雙車房，開價九萬。

讓出館餐讓出

DICK PON
Mannings Restaurant Ltd.,
Revelstoke, B. C.
Ph. 837-3258 (After 5 P. M.)

本埠丁口	旺街舖位	雅座九十	中西食譜	年結呈報	因乏人力	新手接任	滿意者
不下八千	設備齊全	裝飾煥然	沽酒有權	拾貳萬圓	所以讓賢	另掛五年	面洽價錢

林氏無線電行

立體聲
原子粒
收音機
彩色
黑白
電視機
修理及代售，政府文憑，名廠訓
電話：三二七 四〇五九

埠仔宜僱工人四名
兩名，洗盤碗兩名，丁金從優。
四八五、四七九〇

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
 450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
 伍湯濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理
省府各種燕梳，僑胞轉換一
九七四年車牌及省府汽車保
險，敬請駕臨，竭誠服務

最近接到新盤

店人街新屋在建築中一廳五睡房，兩浴室，開價五萬餘，可以用舊屋相抵，請早預定以免屋價再貴。伍澤森
食菓店，有地方住，每日生意八千，大有前途，適合小家庭，開價壹萬四千元另點貨。伍澤森
三組新型櫥文，第一街夾面仔素菜，材料等而華麗，廳房特別寬大，全碩木地合，投資良機
○四西十九街，兩廳四房，內部全裝修，一切新式設備，土庫另有二一廳廚房水廁，取價六萬餘元
鍾偉業
四八西十九街，上上共三睡水廁，廳三房，土庫有兩房及水廁，石仔內，部名貴大方，六萬餘元
鍾偉業
電數間在建築中，詳看傳單伍澤森
過商業廣場餐館，短鐵廚，每日生八小時，平均每月生意四千二百元
若加長營業時間，生意可擴展。
貨店連業，十年來首次出賣，每意逾七千元，居住地方有三睡房及，街角地位，取價八萬三千五百元
伍澤森
短期餐館，每日生意約二千元，每五天，人力問題割價讓讓，取價二千元。問伍澤森
價住宅，三睡房，全土庫，兩副浴所，開價四萬三千元 問伍澤森
型雜貨店連實業，短鐵廚，每週開入 每月生意一萬四千，更兼樓上兩文出租，開價十五萬二千元。

和利源，每月生意一萬五千，以上詳情請問伍澤森
▲一庫兩睡房廳屋，全土庫，石米牆窗，近交通學校，平賣四萬四千五百元，請參觀選價。
▲唐人埠上下層仔屋，八五四號片打街，內部全部更新，新電線，爐爐，士喉浴室等。開價四萬九千五。
▲新屋地段一幅，在士街非李沙街，可建華麗大屋，或上下層仔屋，或可照你的屋劃建造。
▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。
▲本汝比區靚屋，坐落於兩條六、尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。
▲中型菓店數間，每天由二百多元起，地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢問
▲新上下層仔屋，每層一廳三睡房，各自電火爐氣，接近唐人埠，近巴士學校，為佔得。
▲樂意為僑胞估價，現金保證閣下欲買之舖宇，或以屋換屋。
以上影問：楊志倩：
三二四一四二一
雷廣庭：
九八〇一三〇九

建造中商業樓，五間店面，十四組文，包冷燜氣，地下停車位，每年可收租可達四萬餘元，首明十五萬可。問湯志清